

MITTEILUNGEN

DER K. u. K. WARENVERKEHRSZENTRALE
FÜR DAS ÖSTERREICHISCH-UNGARISCHE OKKUPATIONSGBIET.

WIADOMOŚCI

C. i K. ZARZĄDU OBROTU TOWAROWEGO
DLA AUSTRYACKO-WĘGIERSKIEGO OBSZARU OKUPACYJNEGO.

Telegramme: Warenver-
kehrszentrale Krakau.
Fernsprechnummer: 3582

Erscheint zweimal monatlich als Beilage der Amtsblätter im Okkupationsgebiet.
Wychodzi dwa razy miesięcznie jako dodatek do Dzienników urzędowych obszaru okupacyjnego.

Telegramy: Zarząd obrotu
towarowego Kraków.
Telefon Nr. 3582.

Krakau 15. August 1916.

N^o20.

Kraków 15. Sierpnia 1916.

Laut A. O. K.-Erläss vom 7 August l. J.
Nr. 67705/P wurde in Wien

**eine Expositur der k. u. k. Wa-
renverkehrszentrale in Krakau
errichtet.**

Dieselbe vermittelt bei der Erledigung der
Gesuche um Ausfuhr-, Einfuhr- und Durchfuhr-
bewilligungen seitens der Zentralbehörden,
erteilt Auskünfte und Aufklärungen und ver-
mittelt auf Wunsch der Interessenten auch das
Inkasso aussenstehender Forderungen in den
besetzten Gebieten Russisch-Polens.

Sitz der Expositur: Wien I. Stubenring 10.
(Gebäude der Handels- und Gewerbekammer).

W myśl rozporządzenia N. K. A. z 7 sierpnia
b. r. Nr. 67705/P powołaną została do życia
we Wiedniu

**Expozytura c. i k. Zarządu obro-
tu towarowego w Krakowie.**

Pośredniczy ona przy załatwianiu podań
o zezwolenia na wywóz, przywóz i przewóz
u władz centralnych, udziela informacji i wy-
jaśnień i pośredniczy na żądanie stron przy
ściągnięciu wierzytelności w obszarach zajętych
Królestwa Polskiego.

**Siedziba Expozytury: Wiedeń I.
Stubenring 10.**

(Gmach Izby handlowej i przemysłowej).

P o s t w e s e n .

Postverkehr zwischen dem k. u. k. Okkupationsgebiete
in Polen und den Niederlanden sowie dem Königreich
Schweden. Es können nur gewöhnliche Briefe, Korres-
pondenzkarten und Warenproben befördert werden, wo-
bei die im Okkupationsgebiete nach den genannten Län-
dern aufgegebenen Sendungen die genaue Adresse und
den Wohnort des Aufgebers tragen müssen. Die Kor-
respondenzen dürfen keine Mitteilungen militärischer
Natur enthalten, und können nur in der deutschen, fran-
zösischen oder polnischen Sprache abgefasst sein, wobei
die Anwendung einer anderen Schrift als der deutschen
oder lateinischen unstatthaft ist. Im Bereiche des Mili-
tärgeneralgouvernements müssen die Briefe offen auf-
gegeben werden und werden auch offen weiterbefördert,
wobei die Rekommodation, das Verlangen nach Ex-
presszustellung und die Antwortscheine unzulässig sind.
Die Sendungen müssen im Okkupationsgebiet frankiert
aufgegeben werden. Die Versendungsgebühren sind die
gleichen wie im Verkehr zwischen der österr.-ungar. Mo-
narchie und den genannten Ländern u. zwar:

- a) für Briefe bis 20 g — 25 h, für je weitere 20 g —
15 h;
- b) für Korrespondenzkarten 10 h;
- c) für Warenproben (Höchstgewicht 350 g) für je 50
g — 5 h, mindestens aber 10 h.

Sprawy pocztowe.

Obrót pocztowy między c. i k. obszarami zajętymi
Królestwa Polskiego — a Holandją i Królestwem
Szwedzkim. Dopuszczonymi do przesyłki pocztowej są
jedynie listy zwykłe, karty korespondencyjne i próbki
towarowe, przyczem przesyłki wysyłane z obszarów za-
jętych do wyżej wymienionych krajów muszą być zaopatrzone
w dokładny adres i musi być zamieszczone
miejsce zamieszkania wysyłającego. Korespondencyje
nie mogą zawierać żadnych wiadomości natury wojsko-
wej, muszą być ułożone w języku niemieckim, francu-
skim lub polskim, a użycie innego pisma jak niemie-
ckiego, lub łacińskiego jest zabronionem. W obrębie
Wojskowego Jeneralnego Gubernatorstwa muszą być
nadawane otwarte listy i takie się też dalej wysyła. Za-
danie polecenia listu, doręczenia przez umyślnego po-
słańca i receptu zwrotnego jest niedopuszczalnym. Prze-
syłki muszą być opłacone w obszarach zajętych. Nale-
żytości przesyłkowe są takie same, jakie obowiązują
w obrocie między Monarchią austro-węgierską, a powyż-
szymi krajami, a mianowicie:

- a) od listów do 20 gramów — 25 hal., za każde dalsze
20 gramów po 15 hal.
- b) od kart korespondencyjnych — 10 hal.
- c) od próbek towarowych (najwyższa waga 350 gr.)
za każde 50 gramów — 5 hal., najmniej jednak —
10 hal.

K. u. k. Auskunftsstelle in Radom.

Zufolge eines A. O. K. Erlasses wurde die k. u. k. Auskunftsstelle von Piotrkow nach Radom verlegt und ist dieselbe ab 15 Juli l. J. für den Parteienverkehr in Radom (ulica Lubelska Nr. 73) eröffnet.

C. i. k. Urząd wywiadowczy w Radomiu.

Na skutek rozporządzenia N. K. A. przeniesionym został c. i. k. Urząd Wywiadowczy z Piotrkowa do Radomia i otwartym tamże dla stron przy ul. Lubelskiej Nr. 73 z dniem 15 lipca b. r.

J. STADLER, PRAG**Oelgrosshandlungshaus**

276

liefert

**FEINSTE MASCHINEN-
CYLINDER-TEXTIL- und
BOHROELE**Telegrammadresse: **STADLEROL.****Wielki Skład handlowy Oleju**

dostarcza

wszelakiego rodzaju najlepszych gatunków oleju maszynowego, cylindrowego oleju dla przemysłu tekstylnego, oraz oleju dla przemysłu wiertniczego.

Adres telegraficzny: **STADLEROL.****Eisenbahnwesen.**

Einführung eines direkten Gütertarifes im Verkehre auf der k. u. k. Heeresbahn Nord und den österreichischen Bahnen. Mit Gültigkeit vom 1 August l. J. gelangte ein Eisenbahn-Gütertarif, enthaltend Bestimmungen und Frachtsätze für die direkte Beförderung von Frachtgütern zwischen Stationen der k. u. k. priv. Aussig-Teplitzer Eisenbahn, der priv. Buschtehrader Eisenbahn, der k. k. priv. Kaschau-Oderberger Eisenbahn (österreich. Linie), der k. k. österr. Staatsbahnen (einschliesslich der vom Staate betriebenen Lokalbahnen), sowie der k. k. priv. Südbahn-Gesellschaft (österreich. Linien) andererseits zur Einführung.

Dieser Tarif ist bei den beteiligten Bahnverwaltungen

Kolejnictwo.

Zaprowadzenie bezpośredniej taryfy towarowej w przewozie między c. i. k. koleją wojskową północną, a kolejami austriackimi. Z dniem 1. sierpnia b. r. weszła w życie nowa taryfa kolejowa. Zawiera ona postanowienia i taryfy przewozowe dla bezpośredniej przesyłki towarów między stacyami c. i. k. kolei wojskowej północnej z jednej strony, a stacyami c. k. prywatnej kolei Aussig-Teplitz, prywatnej kolei busztehradzkiej, c. k. prywatnej kolei koszycko-bogumińskiej (linia austriacka), c. k. kolei państwowych austriackich (tutaj utrzymywanych przez państwo kolei lokalnych), wreszcie c. k. prywatnej Towarzystwa kolei południowej (linia austriacka).

Poszczególne egzemplarze tej taryfy można otrzymać

ELSÖ DÉLMAGYARORSZÁGI KALAPGYÁR R. T.**ERSTE SÜDUNGARISCHE
HUTFABRIK Aktien-Gesell.
TEMESVÁR**

Beste Erzeugnisse von: Wollstumpen & Haarstumpen- Woll & Haar-Filzhüte für Strasse, Sport und Jagd. Spezialität: Velourstumpen & Hüte für Herren & Damen. — Militärkappen aus einem Stück Hasenhaarfilz für Mannschaft und Offiziere.

265

**Pierwsza południowo-
węgierska fabryka Kapeluszy
Tow. Akc. w TEMESWARZE**

Wyroby pierwszej jakości w zakresie sztylp wełnianych, sztylp pilśniowych, kapeluszy wełnianych, pilśniowych i filcowych, wizytowych, sportowych i do polowania. Specjalność: pluszowe kapelusze dla Pań i Panów. — Czapki wojskowe z jednolitego zajęczego filcu zarówno oficerskie jak żołnierskie.

Actien Gesellschaft der Emailirwerke u. Metallwarenfabriken AUSTRIA Akcyjne towarzystwo fabryk emaliowych i metalowych
CENTRALBUREAU: WIEN IX/1, LICHTENSTEINSTRASSE 22
BIURO CENTRALNE: Fabriken: — Fabryki: BRÜNN (Mähren), KNITTELFELD (Steiermark), BRUX (Böhmen)

Modernste Einrichtungen.

Arbeiteranzahl 4300.

Najnowocześniejsze urządzenia.

4300 robotników.

Telephon: Wien 13.639—20.228.

Telefon: Wien 13.639—20.228.

Neu errichtet:

Nowo urządzone

Ständige Auskunftstelle für alle Fragen der Kehrlichtbeseitigung.

Stałe biuro informacyjne dla usuwania odpadków i śmieci.

Erzeugnisse: Rohe, emaillierte, verzinnte Kochgeschirre aller Art, verzinkte Artikel u. Militär-Artikel.

Wyroby: Zwykłe emaliowane, cynowane naczynia do gotowania i wszelkiego rodzaju artykuły ocynowane i artykuły wojskowe.

225

und durch Vermittlung der beteiligten Stationen, sowie bei der k. u. k. Warenverkehrszentrale in Krakau, den k. u. k. Auskunftstellen in Krakau, Rzeszów, Lemberg und Radom, ferner bei der Zentralstelle für Tarife Wien 1, Biberstrasse 16, zum Preise von Kr. 3.80 für das Stück zu erhalten.

po cenie K. 3.80 za 1 egzemplarz w Zarządach odnosnych kolei, tudzież za pośrednictwem objętych taryfą stacyi, dalej w c. i k. Zarządzie obrotu towarowego w Krakowie, tudzież w c. i k. Urzędach wywiadowczych w Krakowie, Rzeszowie, Lwowie i Radomiu, wreszcie w Centrali dla sprzedaży taryf we Wiedniu I. Biberstrasse 16.

Eröffnung der Betriebsausweiche Sołtyków. Mit Gültigkeit vom 1 August l. J. wurde die k. u. k. Betriebsausweiche Sołtyków für den gesamten Personen- und Gepäckverkehr, sowie für den Güterverkehr in Wagenladungen (für die Firma Wielowiejski und Bednarowski) eröffnet.

Otwarcie wymijalni Sołtyków. Z dniem 1. sierpnia br. otwartą została c. i k. wymijalnia Sołtyków dla całkowitego ruchu osobowego i pakunkowego, a również dla wagonowych przesyłek towarowych (dla firmy Wielowiejski-Bednarowski).

Ausgestaltung der Personenhaltestelle Bolesłice. Die zwischen den Stationen Sędziszów We. G. und Jędrzejów der Strecke Szczakowa-Kowel gelegene Personenhaltestelle Bolesłice, für welche bisher die Personenabfertigung im Nachzahlungswege stattfand, wurde am 15. Juni 1916 für die Personenabfertigung eingerichtet. Die Gepäckabfertigung erfolgt auch fernerhin im Nachzahlungswege.

Rozszerzenie przystanku osobowego Bolesłice. Przystanek osobowy Bolesłice, leżący między stacyami Sędziszów We. G. a Jędrzejów na linii Szczakowa—Kowel, dla którego dotąd załatwianie podrózných odbywało się w drodze dopłaty, został z dniem 15. czerwca b. r. rozszerzony i urządzony dla załatwiania podrózných. Załatwianie pakunków odbywa się w dalszym ciągu w drodze dopłaty.

**SÄEMASCHINEN-FABRIKS-
AKTIENGESellschaft**

FR. MELICHAR

**FABRYKA SIEWNIKÓW
TOW. AKCYJNE**

BRANDEIS a/E, (Böhmen - Czechy)

Bestellen Sie Ihre Felder zum Herbst wie zu Frühjahr nur mit unseren

Uprawiajcie swe pola na jesień i wiosnę tylko naszymi

**„UNIKUM“ Löffelscheiben-
Drillmaschinen
ORIGINAL-MELICHAR.**

**„UNIKUM“ lyżkowymi siewni-
kami rzędowymi
ORYGINALNY-MELICHAR.**

Verdauungsfördernd,
schleimlösend,
säuretilgend.

MATTONI'S

GISSHÜBLER

REIN NATÜRLICHER ALKALISCHER
SAUERBRUNN

Ułatwia trawienie.
rozpuszcza flegmę
usuwa kwasy.

MATTONIEGO

GISSHÜBLER

ZUPEŁNIE NATURALNA ALKALICZNA
SZCZAWA

273

Alleiniger Generalvertreter

Wyłączny generalny zastępca

KARL SCHOPPER

KAROL SCHOPPER

Krakau, Karmelickagasse 39.

Kraków, ul. Karmelicka 39.

Neue Zugverbindung zwischen Wien und Molczadz. Infolge teilweiser Fahrplanänderung wurde vom 1. August l. J. eine neue günstige Zugverbindung zwischen Wien Nbf. und Molczadz über Trzebinia, Dęblin, Lukow, Brest-Litowsk und Baranowitschi geschaffen.

Nowe połączenie między Wiedniem a Molczadzem. Wskutek częściowej zmiany rozkładu jazdy powstało z dniem 1. sierpnia b. r. nowe korzystne połączenie kolejowe między Wiedniem (Dworzec północny), a Molczadzem i to przez Trzebinie, Dęblin, Łuków, Brześć Litewski i Baranowicze.

K. k. priv.

Firniss-, Lack-, Farben- u. Pflanzenleim-Fabrik

C. k. uprz. fabryka

Lakieru, Pokostu, Farb i Kleju roślinnego

J. B E L L A K

ODRAU, österr. Schlesien

O D R A W A, Śląsk austr.

offeriert als Spezialität

Leinölfirniss-Ersatz

Ia Qualität, harttrocknend, für alle Anstrichzwecke geeignet,

Kaltleim

Ersatz für Dextrin, Kleber, Knochenleim, etc. insbesondere für die Kartonagen-, Papierwaren-, Schuh-, & Lino-leum-Industrie, ferner Terpentinoel-Ersatz, Bohroel, alle technischen Oele und Fette, Lacke, Farben, etc.

oferuje jako swą specjalność

Środek zastępczy za pokost lniany

I-ej jakości, twardniejący szybko, nadający się do wszelkich celów.

Klej do użycia w stanie zimnym

do użycia w miejsce dekstryny, kleju stolarskiego, kleju kostnego, doskonały zwłaszcza dla celów przemysłu kartonazowego, papierowego, fabrykacji obuwia, i wyrobu lino-leum. — Poleca także: Środki zastępcze za olej terpentynowy, olej wiertniczy, oleje dla celów technicznych, tłuszcze, lakiery, farby i t. p.

Salzverschleissorganisation im k. u. k. Okkupationsgebiete.

Der Salzverschleiss und die Organisation desselben im k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen wurden durch Verordnung des k. u. k. Militärgeneralgouvernements vom 15. Juni 1916 folgendermassen geregelt:

Die bereits durchgeführte Salz-Verschleissorganisation hat das ausschliessliche Verkaufsrecht für Salz im ganzen Gebiete des MGG., und zwar zu einem fixen Einheitspreise. Derselbe beträgt sowohl für das österreichische als auch für das deutsche Speisesalz 30 Heller (12 Kopeken) per 1 kg und darf unter keinem Umstände überschritten werden. Die Einhaltung des Preises sowie das genaue Abwägen wird durch die Finanzbehörden überwacht und jede Uebertretung strenge bestraft.

Mit der Lieferung des nötigen Salzbedarfes wurde ausschliesslich der galizische Landesausschuss betraut, welchem Amte auch die bisherige sowie eine künftige breitere Organisation des Salzverschleisses und die Errichtung von Salzverschleisstätten übertragen wurde. Das genannte Amt wurde auch angewiesen, mit dem Salzverschleisse nur Genossenschaften, bzw. Korporationen und ausnahmsweise einzelne Personen, welche sich zwischen der Bevölkerung eines guten Rufes erfreuen, zu betrauen. Ein anderes als durch den galizischen Landesausschuss eingeführtes Salz darf nicht verkauft werden.

Das Salz wird ausschliesslich als Zivilgut verfrachtet und behandelt, es können auch für dasselbe keine Zoll-Enthebungs-, bzw. Nachlass-Zertifikate ausgestellt werden.

Die Salzverschleisse müssen das nötige Salz auf eigene Rechnung und Gefahr bei dem galizischen Verschleissamte in Wieliczka bestellen und bekommen auch direkt von dort das angesprochene Quantum.

Organizacja sprzedaży soli w c. i k. obszarach zajętych Królestwa Polskiego

Rozporządzeniem c. i k. Wojskowego Jenerał-Gubernatorstwa z 15. czerwca 1916, zostały sprzedaż soli i organizacja tejże w c. i k. obszarach zajętych Królestwa Polskiego w następujący sposób unormowane:

Przeprowadzona już organizacja sprzedaży soli posiada wyłączne prawo sprzedaży tejże na całym obszarze W. J. G. po ustalonej jednolitej cenie. Cena ta wynosi zarówno dla austriackiej jak i niemieckiej soli jadalnej po 30 halerzy (12 kopiejek) za jeden kilogram i nie może być pod żadnym warunkiem przekroczoną. Nad zachowaniem ceny i nad dokładną wagą czuwają władze skarbowe i karzą surowo wszelkie przekroczenia.

Dostawę potrzebnej soli powierzono wyłącznie galicyjskiemu Wydziałowi krajowemu, któremu również przekazano zarówno obecną jak i przyszłą organizację sprzedaży soli, a także zakładanie miejsc sprzedażnych. Urząd ten otrzymał polecenie nadawania prawa sprzedaży jedynie stowarzyszeniom względnie korporacyom, a tylko wyjątkowo niektórym osobom, cieszącym się zaufaniem u ludności. Soli innej niż sprowadzonej przez galicyjski Wydział krajowy nie wolno sprzedawać.

Do soli mają zastosowanie wyłącznie przepisy i taryfy przewozowe dla towarów prywatnych i nie można wystawiać dla niej certyfikatów cłowych, wyłączających lub opustowych.

Sprzedający sól muszą potrzebne ilości zamawiać na własny rachunek i niebezpieczeństwo w galicyjskim Urzędzie sprzedaży we Wieliczce i stamtąd otrzymują oni wprost zamówione ilości.

Alle Ansuchen um Ein- und Ausfuhrbewilligungen sind gestempelt (Stempelmarmen des M. G. G.) einzureichen.

Wszelkie próśby o pozwolenie wywozu i przywozu muszą być zaopatrzone w znaczki stemplowe Wojsk. Gen. Gubern.

Die Handels- u. Gewerbekammer in Prag, 660-I.

bietet den Interessenten in Polen **unentgeltlich** ihre Dienste für Erteilung von Auskünften über alle den Handel mit dem Kammerbezirke betreffenden Angelegenheiten wie auch für Namhaftmachung von Bezugsquellen der einschlägigen Artikel an.

==== Korrespondenz auch polnisch. ====

266

Telephon: 60, 250, 810.

Bureaustunden für den Partelenverkehr: $\frac{1}{2}$ 10—1.

Izba Handlowa i Przemysłowa w Pradze, 660-I.

udziela Interesentom z Polski **bezpłatnych** wiadomości w sprawach handlowych i wskazuje źródła zakupu towarów w swoim obwodzie.

Korespondencya także w języku polskim.

Telefon: 60, 250, 810.

==== Godziny przyjęć od: $\frac{1}{2}$ 10—1. ====

Ruch podróźnych.

Unzulässigkeit der Nachzahlungen im Zuge innerhalb des engeren Kriegsgebietes. Innerhalb des engeren Kriegsgebietes ist eine Nachzahlung im Zuge zum Zwecke einer Routen- oder Reisezielveränderung unzulässig. Desgleichen ist es unzulässig, Reisende, welche im Besitze von Fahrtausweisen nach einer im weiteren Kriegsgebiete gelegenen Bestimmungsstationen sind und im Zuge die Abfertigung nach einer im engeren Kriegsgebiete gelegenen Station verlangen, im Nachzahlungswege abzufertigen. Solche Reisende sind vielmehr anzuweisen, die Weiterabfertigung bei der Personenkassa der ursprünglichen Bestimmungsstation zu verlangen.

Reiseverkehr.

Niedopuszczalność dopłat w pociągach w obrębie ściślejszego obszaru wojennego. W obrębie ściślejszego obszaru wojennego nie można uskuteczniać dopłaty w pociągach w celu zmiany drogi lub celu podróży. Również niedopuszczalnym jest załatwianie w drodze dopłaty podróźnych, posiadających bilety jazdy do stacji położonej w dalszym obszarze wojennym, a którzy domagają się w pociągu wystawienia biletów do stacji położonych w ściślejszym obszarze wojennym. Podróżnym takim należy zwrócić uwagę, że wystawienia biletów na dalszą jazdę mogą się domagać jedynie przy kasie osobowej pierwotnej stacji przeznaczenia.

Mączka mleczna Nestle'a
najlepszy i obecnie najtańszy środek odżywczy dla niemowląt,
starców i rekonwalescentów.

SPRZEDAŻ W APTEKACH I LEPSZYCH DROGERJACH.

Reprezentacya i skład główny

Maurycy Neufeld, Dąbrowa i Częstochowa.

Wirtschaftliche Mitteilungen aus dem k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen.

Beschlagnahme von Raps. Gemäss der Verordnung des k. u. k. M. G. G. wurde der Raps durch die k. u. k. Militärverwaltung in Polen beschlagnahmt, jeder Verkehr mit diesem Produkte untersagt und wurden alle Rapsmühlen ausnahmslos versiegelt. Der Raps welcher bis zum 15 August l. J. auszudreschen war, soll in die Monopolmagazine des Kreiskommandos abgeliefert werden.

Lebensversicherungsgesellschaft. Der wechselseitigen Versicherungsgesellschaft in Krakau wurde die Bewilligung zum Betriebe des Lebensversicherungsgeschäftes erteilt. In Lublin wird eine Zahlstelle errichtet werden.

Wiadomości gospodarcze z c. i k. obszarów zajętych w Król. Polskiem.

Zajęcie rzepaku. Na podstawie rozporządzenia c. i k. W. J. G. został rzepak zajęty przez c. i k. Zarząd Wojсковy w Polsce, wszelki obrót tym produktem wzbrownionym, a olejarnie bez wyjątku zamknięte i opieczętowane. Rzepak, który miał być do 15. sierpnia b. r. wymłóconym, należy następnie odstawić do magazynów wojskowych komendy obwodowej.

Towarzystwo ubezpieczeń na życie. Wzajemne Towarzystwo ubezpieczeń w Krakowie uzyskało zezwolenie do zawierania ubezpieczeń na życie. W Lublinie będzie urządzonem odnośne miejsce płatnicze.

Franzbranntwein , feinste Marke pro 100	
Fläschchen	K 48.—
Kaffee gemahlen gemengt sehr aromatisch	„ 360.—
Feinster Ceylon, Pecco oder Suchong Tee p. Kilo	„ 17.—
Pfeffer gemahlen gemengt	„ 800.—
Cassia „ „	„ 750.—
Piment Jamaica ganz	„ 490.—
Hochfeiner Edelsüßer Delikatesse Paprika p. Kilo	„ 11.—
„ Rosen Paprika pro Kilo	„ 9.—

liefern **prompt** nebst anderen **Kolonial- und Spezereiwaren**

248

Wódka francuska , najlepsza marka 100 flaszeczek	K 48.—
Kawa mielona mieszana bardzo aromatyczna	„ 360.—
Najprzedsniejsza herbata Ceylon, Pecco, albo Suchong kilo	„ 17.—
Pieprz mielony mieszany	„ 800.—
Cassia	„ 750.—
Pieprz jamajski cały	„ 490.—
Znakomita słodka papryka delikatesowa kilo	„ 11.—
„ Różowa papryka „ „	„ 9.—

dostarczają **szybko** obok innych **kolonialnych i korzennych towarów**

SCHWARZ & TAUBER, Grosshändler **Nagyzkanizsa** (Ungarn) handel en gros **Węgry**

Einrichtung der Arbeitsvermittlung. Laut Verordnung des M. G. G. vom 6 Juni l. J. wurde zwecks Führung des Arbeitsnachweises für das k. u. k. Okkupationsgebiet beim Militärgeneralgouvernement ein Zentralarbeitsvermittlungsamt, bei jedem Kreiskommando ein Kreisarbeitsvermittlungsamt errichtet. Dieser Arbeitsnachweis bezweckt, das Anbot an Arbeit und die Nachfrage nach Arbeit jeder Kategorie mit Ausschluss von Militärarbeiten festzustellen, evident zu halten und möglichst auszugleichen.

Kieleckie towarzystwo kredytowe miejskie. Der Fortbestand des Vereines „Kieleckie towarzystwo kredytowe miejskie“ wurde auf Grund der bestellenden Statuten seitens des k. u. k. M. G. G. zur Kenntniss genommen.

Urządzenie pośrednictwa pracy. Wskutek rozporządzenia W. J. G. z 6. czerwca b. r. zaprowadzonym został dla prowadzenia pośrednictwa pracy w c. i k. obszarach zajętych przy Wojskowym Jeneralnem Gubernatorstwie Centralny Urząd pośrednictwa pracy, zaś przy każdej obwodowej Komendzie Obwodowy Urząd pośrednictwa pracy. To pośrednictwo pracy ma na celu ustalenie, prowadzenie w ewidencji i możliwe wyrównywanie popytu i podaży pracy każdego rodzaju, z wyjątkiem robót wojskowych.

Kieleckie Towarzystwo kredytowe miejskie. C. i k. W. J. G. udzieliło pozwolenia na dalszą działalność stowarzyszenia: „Kieleckie Towarzystwo kredytowe miejskie“ na podstawie istniejących statutów.

Oekonomischer Verband der Landwirtschafts-Genossenschaften in Lemberg

(Handelsorgan der General-Verwaltung der Landwirtschafts-Genossenschaften) G. m. b. H.

Zurzeit: **K R A K A U**, Ringplatz Nr. 22, I. St. — **Expositur:** Wien VI, Mariahilferstrasse 1, c. Telephon 3307. — **Filiale:** Lemberg, Mickiewiczagasse 26. Telephon 285.

Lagerplätze: Bielitz-Biala, Lemberg.

Liefert en gros: a) sämtliche Verbrauchsprodukte und Apropisationsartikel b) Landwirtschaftliche Artikel c) Bau und Konstruktions Materialien d) Kohle, Petroleum, Schmiere etc.

ZWIĄZEK EKONOMICZNY KÓŁEK ROLNICZYCH WE LWOWIE

(Organ handlowy Zarządu głównego Tow. Kółek rolniczych) Stow. zar. z ogr. por.

Obecnie: **K R A K Ó W**, Rynek główny L. 22, I. p. — **Ekspozytura:** Wiedeń VI, Mariahilferstrasse 1. c. Telefon 3307. — **Filia:** Lwów, ul. Mickiewicza 26. Telefon 285.

Magazyny: Bielsko-Biała-Lwów.

Dostarcza hurtownie: a) artykułów spożywczych i codziennego zapotrzebowania b) artykułów wchodzących w zakres rolnictwa c) artykułów budowlanych d) węgla, nafty, smarów i t. d.

Beocsiner Cementfabriken Union Aktien-Gesellschaft

Zentralbureau: Budapest, V. Alkotmány-u 10.

BEOCSIN (Syrmien)

Fabriken: **SELYP** (Komitat Nógrád)

Produktionsfähigkeit:

35.000 Waggon Portlandcement

10.000 Waggon Romancement

6.000 Waggon Trassmehl

Zsolnaer und Lédeczer Portlandcementfabriken A. G.

Zentralbureau: Budapest, V. Alkotmány-u 10.

LITVAILLO (Komitat Trencsén)

Fabriken: **LÉDECZ** (Komitat Trencsén)

Produktionsfähigkeit:

18.000 Waggon Portlandcement

272

Die Normen weit übersteigende Zug- und Druckfestigkeit! — Leichtes Volumengewicht!

Behebung von Kriegsschäden. Das Militärgeneral-gouvernement wurde durch Verordnung des A. O. K. vom 6 Juli l. J. ermächtigt im Wege einer Verordnung die geltenden Landesgesetze insoweit zu ergänzen und zu ändern, als es auf Grund derselben absolut unmöglich ist, die durch den Krieg zerstörten Ortschaften rechtzeitig und zweckmässig herzustellen und die Kriegsschäden an Gebäuden, Verkehrswegen, Wasserleitungen und Abzugsanlagen soweit zu beheben, dass die Lebensbedingungen und die Wirtschaftslage des Volkes nicht weiteren Gefahren ausgesetzt werden.

Nach Herstellung der Ortschaften und Behebung der Kriegsschäden im Sinne des obigen Absatzes werden die hierfür erlassenen Verordnungen aufgehoben und treten die Landesgesetze wieder in Kraft.

Verlegung der Metallsammelstelle. Die Metallsammelstelle und die derselben angegliederte Einkaufsstelle für Altgummi wurden mit 25 Juli l. J. von Szczakowa nach Sosnowice verlegt.

Usunięcie szkód wojennych. Rozporządzeniem N. K. A. z 6. lipca b. r. zostało Wojskowe Jeneralne Gubernatorstwo upoważnionem do uzupełnienia i zmiany w drodze rozporządzenia obowiązujących ustaw krajowych o tyle, o ile na podstawie tychże jest zupełnie niemożliwym odbudować na czas i celowo zniszczone miejscowości, tudzież usunąć szkody wojenne w budynkach, komunikacjach, wodociągach i kanalizacjach w ten sposób, aby warunki bytu i położenie gospodarskie ludności nie były nadal na szwank narażone.

Po odbudowie miejscowości i usunięciu szkód wojennych w myśl powyższego ustępu, będą rozporządzenia w tym celu wydane uchylone i wejdą znowu w życie ustawy krajowe.

Przeniesienie Urzędu dla zbiórki metali. Z dniem 27. lipca b. r. przeniesiono Urząd dla zbiórki metali i przyłączony doń Urząd dla skupu starej gumy ze Szczakowicy do Sosnowiec.

NAWOZY SZTUCZNE

80/32% i 40/42% **Sole potasowe** względnie **Kainit** są najskuteczniejszym nawozem sztucznym pod wszelkie zasiewy i zapewniają obfite zbiory na polach i łąkach. Zalecam tembardziej rychłe zamówienie tego wyborowego środka nawozowego i zaopatrzenia się tymże wczas, ile że innych nawozów sztucznych obecnie trudno lub wogóle nie można otrzymać. Zamówienia przyjmuje:

Jeneralna Reprezentacya Kallsyndykatu w Berlinie:

JÓZEF KARRACH, LWÓW

czasowo

263

Wiedeń VI. Mariahilferstrasse 27.

KOSY

sierpy, pierścienie do kos, przyrządy do klepania, brusiki, zatraski (Annäh-Druckknöpfe), guziki z perłowej masy, guziki do spodni, guziczki do bluzek, spinki do kołnierzy i mankietów, pastę i tasiemki do obuwia dostarcza najtaniej

M. SCHENKER-GOTTEMANN

W I E D E Ń, II/4.

261

H. EISEN & C^o

KRAKAU

Import sämtlicher Spezerei-Waren und Delikatessen

aus den neutralen Staaten, wie auch verschiedener Mineralöle, Seife, Petroleum, Zucker, etc.

H. EISEN i S^{KA}

KRAKÓW

Import wszelkiego gatunku towarów korzennych

i delikatesów z państw neutralnych, tudzież różnego gatunku olejów mineralnych, mydła, nafty, cukru i t. d.

256



Seilerwaren, aller Art, Gurten,
Bindfaden, Schnüre, Säcke,
Segelleinen, etc.

liefern in vorzüglicher Qualität

Towary powroźnicze wszel-
kiego rodzaju, gurty, sznurki,
sznury, wory, płachty żaglowe
itd. dostarczają w wyborowym gatunku

„Gebrüder Deutsch, Bielitz, Oesterr. Schles.“

146

Veraüßerung von Unternehmungen die Kriegsvorräte erzeugen, und von Verkehrsanstalten. Laut Verordnung des A. O. K. vom 12 Juli l. J. unterliegen der Genehmigung des Militärgeneralgouvernements die Uebertragung des Eigentumes oder die Begründung anderer dinglicher Rechte an einer Unternehmung,

a) durch deren Betrieb Kriegsvorräte (Artikel 53 der Haager Landkriegsordnung) in einem Umfange gewonnen werden, dass zur Fortführung des regelmässigen Betriebes ein Betriebspersonal von wenigstens zwanzig Arbeitern notwendig ist,

b) die mit der Beförderung von Personen oder Waren mittels motorischer Kraft sich befassen.

Ohne Genehmigung des Militärgeneralgouvernements sind Verträge, die eine Rechtsübertragung in Sinne des obigen Absatzes zum Gegenstande haben, ungültig und zwar mit rückwirkender Kraft auf alle Verträge die seit dem 1 Jänner l. J. abgeschlossen wurden.

Pozbywanie przedsiębiorstw wytwarzających zapasy wojenne, oraz zakładów przewozowych. W myśl rozporządzenia N. K. A. z 12. lipca b. r. wymaganem jest zatwierdzenie ze strony Jeneralnego Gubernatorstwa na przeniesienie własności lub ustanowienie praw rzeczowych co do przedsiębiorstw, które:

a) służą do wytwarzania zapasów wojennych (art. 53 Hagskiej ordynacji o wojnie lądowej) w takim rozmiarze, że do prowadzenia regularnego ruchu potrzebna jest obsługa przynajmniej 20 robotników,

b) zajmują się przewozem osób lub towarów zapomocą siły motorowej.

Bez zatwierdzenia Jeneralnego Gubernatorstwa nieważne są umowy, których przedmiotem jest przeniesienie praw w myśl powyższego ustępu, a postanowienie to stosuje się również do umów zawartych począwszy od 1. stycznia 1916 r.

Handels- u. Kommissionshaus für Export & Import | Dom komisowo-handlowy dla eksportu i importu H. MITELMAN, NOWORADOMSK

Export und Import aller Bedarfsartikel aus und nach dem k. u. k. oesterreichisch ungarischen Okkupationsgebiete in Polen für eigene und fremde Rechnung. — Übernimmt Vertretungen von erstklassigen Häusern, besorgt verlässlich Kommissionen und Inkasso zu koulantesten Bedingungen.

251 Erstklassige Referenzen.

Telegrammadresse: Mitelmann, Noworadomsk.

Ekspert i import wszelkich towarów, z i do c. i. k. terenów okupowanych w Polsce, załatwia na rachunek własny i przyjmuje w komis. — Zastępuje pierwszorzędne przedsiębiorstwa i załatwia komis i inkasso pod najdogodniejszymi warunkami.

Pierwszorzędne polecenia.

Adres telegraficzny: Mitelmann, Noworadomsk.

Verkaufspreise für Kohle. Das k. u. k. Militärbergamt in Dąbrowa teilt mit, dass eine Erhöhung der Preise der einheimischen Kohle ab 1 August l. J. platzgegriffen hat und zwar betragen dieselben für

Grobkohle	Kr. 22.—	Nuss II.	Kr. 18.70
Nuss I	„ 20.50	Förderkohle	„ 17.60

per Tonne, netto, ab Waggon Grube.

Landsmänninnenverein. Dem Vereine Towarzystwo Zjednoczonych Ziemiaków, dessen Hauptsitz Warschau ist, wurde bewilligt, seine Tätigkeit im k. u. k. Okkupationsgebiete wieder aufzunehmen. Die Vertretung des Vereines für das k. u. k. Okkupationsgebiet hat ihren Sitz in Lublin.

Kartoffelverkehr. Die bis nun veröffentlichten Vorschriften betreffend den Kartoffelverkehr wurden aufgehoben; laut Verordnung des MGG. vom 18/7 1916 W. A. 4568 unterliegt der Kartoffelverkehr im MGG. Gebiete nach dem 22. Juli l. J. keiner weiteren Einschränkung

Die Ausfuhr der Kartoffel aus einem Kreise in den anderen im Bereiche des MGG. ist demnach bis auf Widerruf gestattet.

Ceny sprzedaży węgla. C. i. k. Wojskowy Urząd górniczy w Dąbrowie donosi że z dniem 1. sierpnia b. r. podniosły się ceny węgla krajowego i wynoszą obecnie: za węgiel gruby K. 22.— orzeszkowy II K. 18.70

„ „ orzeszkowy I „ 20.50 za węgiel do fabryk „ 17.60 za 1 tonnę, netto, loco kopalnia.

Towarzystwo Zjednoczonych Ziemiaków. Towarzystwu Zjednoczonych Ziemiaków z siedzibą w Warszawie, zezwolono na podjęcie czynności na obszarze tutejszej okupacji. Reprezentacja Towarzystwa dla c. i. k. obszaru zajętego ma swą siedzibę w Lublinie.

Obrót ziemniakami. Ogłoszone dotąd przepisy dotyczące obrotu ziemniakami zostały zniesione, a w myśl rozporządzenia W. J. G. z 18/7 1916 W. A. 4568, nie podlega obrót ziemniakami w obrębie okupacyjnym austriackim począwszy od 22 lipca b. r. żadnym ograniczeniom. Wywóz ziemniaków z jednego obwodu do drugiego w obrębie W. J. G., jest zatem aż do odwołania dozwolonym.

Interpretierung der für das k. u. k. Okkupationsgebiet in Polen erlassenen Stundungsverordnung vom 4. November 1915. VBl. 43.

In der angeführten Stundungsverordnung sind einige Bestimmungen enthalten, welche eine verschiedenartige Interpretierung zulassen.

Laut der Bestimmung des § 1, Abs. 3, sind „Geldforderungen, welche sich auf laufender Rechnung gründen“, gestundet. Der Begriff der „laufenden Rechnung“ wird von den Kaufleuten verschiedenartig aufgefasst; er bezieht sich einerseits auf die Vereinbarung der Parteien zum „conto corrente“, also auf einen selbständigen, vom Entstehungsgrunde einzelner Forderungen unabhängigen, Obligationstitel (analog dem Art. 291 des österr. Handelsgesetzbuches), andererseits umfasst es auch die „offene Rechnung“, bei welcher einzelne Rechnungen nur kontomässig gebucht werden, wobei aber die rechtliche Selbständigkeit der einzelnen Forderungen nicht verloren geht.

Eine weitere Unsicherheit besteht bei der Kaufmannschaft in der Monarchie in Bezug auf die Bestimmung des § 14, wo die Rede von den vertragsmässigen und mangels einer Vereinbarung von gesetzmässigen Zinsen ist, da die Höhe derselben nicht bekannt ist.

Eine diesbezügliche Anfrage der k. u. k. Warenverkehrszentrale in Krakau hat das k. u. k. Militär-Generalgouvernement folgendermassen beantwortet:

Unter den Worten „laufende Rechnung“ sind nur solche Forderungen zu verstehen, die aus Kreditgeschäften, u. zw. entweder aus einer Einlage auf laufende Rechnung, die bei einem Kreditinstitute oder einem Privatbankier gemacht wurde, sowie Forderungen, die aus einem eingeräumten offenen Kredit entstanden sind.

Der gesetzliche Zinsfuss in Polen beträgt gemäss Art. 1907 ZGBuch und Verordnung vom 17. Dezember 1885 einheitlich 6%; dies gilt für Forderungen aller Art, also auch für handel- und wechselrechtliche. Die Bestimmung des § 14, Abs. 3, der Vdg., „dass bei Wechselverpflichtungen mangels einer anderen Vereinbarung die Zinsen nach dem Zinsfusse zu berechnen sind, nach dem der Wechsel diskontiert worden ist“, bezieht sich auf tatsächlich diskontierte Wechsel. Wurde der Wechsel nicht diskontiert, so können mangels einer anderen Vereinbarung nur die gesetzlichen Zinsen verrechnet werden.

Interpretacya rozporządzenia o moratorium wydanego dla obszarów zajętych Królestwa Polskiego z 4/11 1915. Dz. Rozp. Nr. 43

W powołanem rozporządzeniu moratoryjnym znajduje się kilka postanowień dopuszczających różnej interpretacyi.

Wedle postanowienia § 1. ust. 3. ulegają „wierzytelności pieniężne, opierające się na bieżącym rachunku“ zwłoce. Pojęcie „bieżącego rachunku“ różnie sobie kupcy tłumaczą, z jednej strony obejmuje ono umówiony przez strony stosunek „conto corrente“, a więc tytuł obligatoryjny, samoistny, niezależny od powstania poszczególnych wierzytelności (podobnie jak art. 291. austr. ust. handl.) — z drugiej strony obejmuje ono również „rachunek otwarty“, polegający na zapisywaniu w koncie poszczególnych rachunków, przyczem atoli nie zatraca się samodzielność prawna poszczególnych wierzytelności.

Dalsza niepewność istnieje u austriackiego kupiectwa odnośnie do postanowienia § 14, w którym mowa o odsetkach umownych, a w braku umowy o odsetkach ustawowych, a to z tej przyczyny, że wysokość tychże nie jest znana.

C. i k. Wojskowe Jeneralne Gubernatorstwo odpowiedziało na odnośne zapytanie c. i k. Zarządu obrotu towarowego w Krakowie w następujący sposób:

Przez słowa „bieżący rachunek“ należy rozumieć tylko takie wierzytelności, które powstały z interesów kredytowych, a więc albo z wkładów na bieżący rachunek skutecznie w instytucji kredytowej, lub u prywatnego bankiera, a również wierzytelności powstałe z przyznanego otwartego kredytu.

Ustawowa stopa procentowa jest w całej Polsce wedle art. 1907. ust. cyw. i rozp. z 17/12 1885 jednolitą i wynosi 6%; stopa ta odnosi się do wierzytelności wszelkiego rodzaju, a więc także do wekslowych i do handlowych. Postanowienie § 14. ust. 3. rozp. „że przy zobowiązaniach wekslowych w braku innej umowy należy obliczać odsetki zgodnie ze stopą procentową, wedle której weksel został dyskontowanym“ odnosi się do weksli faktycznie zeskontowanych. Jeśli weksla nie zeskontowano, to w braku innej umowy mogą być zaliczone jedynie odsetki ustawowe.

SIATKI DRUCIANE

ogrodzenia, drut kolczasty i przybory straży pożarnej, tryery, siewniki do nawozów sztucznych i różne transmisye poleca

Reprezentacya

JÓZEF KARRACH, LWÓW

czasowo

Wiedeń VI., Mariahilferstrasse 27.

262

Baracken Normaltype des k. u. k. Kriegsministeriums 40 86×10 36 gross, mit oder ohne Pritscheneinrichtung u. Brotbrettern für 250 Mann belagsfähig, transportabel, in grösserer Anzahl vorrätig daher sofort lieferbar. zu verkaufen. Anträge zu richten an die

Baraki, normalny typ c. i k. Ministerstwa wojny 40 86×10 36 cm. wielkie, z urządzeniami do spania i bez nich, deskami na chleb dla 250 ludzi, przenośne, na składzie w wielkiej ilości i natychmiast dostarcza

BAUKANZLEI ALKIER, GRAZ, JAKOMINIPLATZ 14.

Telephon 3029.

259

Firmeneinsicht.

Oesterreichische und ungarische Firmen können bei der k. u. k. Warenverkehrszentrale in die Liste der im k. u. k. Okkupationsgebiete Polens befindlichen Firmen Einsicht nehmen.

Wgląd do spisu firm.

Firmy austriackie i węgierskie mogą uzyskać dostęp do znajdującego się w c. i k. Zarządzie obrotu towarowego spisu firm istniejących w c. i k. obszarach zajętych Królestwa Polskiego.



Die Handels- u. Gewerbekammer in Wien I., Stubenring 10,

erteilt allen Kaufleuten aus dem
Okkupationsgebiet unentgeltlich
Auskünfte über Zölle, Ausfuhrver-
bote u. Bezugsquellen oesterrei-
chischer Erzeugnisse.

== Bureaustunden: 9-6 Uhr. ==

Telegrammadresse: Hagekammer.
Telephon 20494, 20495, 20496.

Izba Handlowa i Przemysłowa w Wiedniu I., Stubenring 10,

udziela wszystkim kupcom z ob-
szaru okupowanego bezpłatnych
wiadomości o cłach, zakazach wy-
wozu, źródłach zakupna wyrobów
:: austriackich. ::

== Godziny urzędowe: 9-6. ==

Adres telegraficzny: Hagekammer.
Telefon 20494, 20495, 20496.

277

Wirtschaftliche Mitteilungen aus dem kaiserl. deutschen Okkupationsgebiete in Polen.

Darlehenskassenscheine in Polen. Die Darlehens-
kasse Ost für Handel und Gewerbe in Kowno emittiert
als gesetzliches Zahlungsmittel für die besetzten Gou-
vernements Suwałki, Grodno, Wilno, Kowno und Kurland,
soweit sie nicht zum Generalgouvernement Warschau
gehören, Darlehenskassenscheine, die auf Rubel
lauten und in Stücken von 50 Kopeken bis 100 Rubel
eingeteilt sind, ferner Eisenmünzen von ein, zwei und
drei Kopeken. Der Gesamtbetrag ist zunächst auf 100
Millionen Rubel fixiert. Stets bleibt der deutsche Rubel
dem russischen Rubel, dessen Kurs vom oberen Befehls-
haber festgestellt wird, gleichwertig. Die deutschen
Rubelscheine sind durch Darlehen voll gedeckt. Falls
der Umlauf der Darlehensscheine die Summe der aussen-
stehenden Darlehen übersteigt, so werden russische
Staatsbanknoten für die Differenz hinterlegt. Das neue
Rubelgeld kann für alle Zahlungen an Private und Be-
hörden benützt werden und ist an erster Stelle für frei-
willige Zahlungen des Militärfiskus im besetzten Ge-
biete bestimmt.

**Beglaubigung von Unterschriften und Legalisation
von Urkunden.** Für die öffentliche Beglaubigung sind
die dortigen Bezirksgerichte (Aufsichtsrichter) und
Kaiserlich Deutschen Justizkommissäre zuständig. In
Warschau ist für die gerichtlichen Beglaubigungen das
Bezirksgericht II zuständig. Die Legalisationen gehören
zur Zuständigkeit des Verwaltungschefs beim General-
gouvernement Warschau.

Russisches Wechselmoratorium. Der russische Mi-
nisterrat hat beschlossen, das Wechselmoratorium für
die Gouvernements Wilna, Grodno, Kowno, Kurland,
Livland, Minsk und eine Reihe von Kreisen der Gou-
vernements Wolhynien und Podolien weiter um 6 bis
12 Monate zu verlängern.

Wiadomości gospodarcze z niemieckich ob- szarów zajętych Królestwa Polskiego.

Asygnaty kas pożyczkowych. Kasa pożyczkowa na
wschodzie dla handlu i przemysłu w Kownie wydaje dla
zajętych gubernii: Suwałki, Grodno, Wilno, Kowno i
Kurlandya o ile one nie należą do Jeneralnej Gubernii
Warszawskiej, jako ustawowy środek płatniczy asygna-
ty kasowe opiewające na ruble i to we wartości od 50
kopiejek do 100 rubli, a także i monety żelazne na 1, 2
i 3 kopiejki opiewające. Ogólna suma tych asygnat usta-
loną jest na 100 milionów rubli. Ten rubel niemiecki od-
powiada zawsze rublowi rosyjskiemu, którego kurs usta-
la Naczelny Wódz. Niemieckie asygnaty rublowe posia-
dają zupełne pokrycie w pożyczkach. Jeśli asygnaty bę-
dące w obiegu przewyższają sumę pokrywających je
pożyczek, wówczas na pokrycie różnicy muszą być zło-
żone rosyjskie banknoty państwowe. Ten nowy rubel
może być użytym przy wypłatach dla osób prywatnych
i władz, a przeznaczonym jest w pierwszym rzędzie dla
dobrowolnych zapłat Zarządu Wojskowego w obszarach
zajętych.

**Stwierdzanie podpisów i uwierzytelnianie dokumen-
tów.** Do publicznego uwierzytelniania powołane są miej-
scowe Sądy powiatowe (Sędziowie nadzorczy) i niemiec-
cy Komisarze sprawiedliwości. W Warszawie powoła-
nym jest do uwierzytelnień sądowych Sąd powiatowy II.
Legalizacje należą do zakresu działania Naczelnika ad-
ministracji przy Warszawskiej Jeneralnej Gubernii.

Rosyjskie moratorium wekslowe. Rosyjska rada mi-
nistrów uchwaliła dalsze 6—12 miesięczne przedłużenie
moratorium dla gubernii: Wilno, Grodno, Kowno, Kur-
landya, Inflanty, Mińsk i dla całego szeregu powiatów
w gubernii wołyńskiej i podolskiej.

Pierwszej jakości Cement Portlandzki

z pieców ruchomo obrotowych
FABRYKI KÖNIGSHOF (CZECHY)

o najwyższych cyfrach wytrzymałości oferuje
całymi wagonami

Reprezentacja

JÓZEF KARRACH, LWÓW

czasowo

Wiedeń VI., Mariahilferstrasse 27.

264

Aus- und Durchfuhrverbote

DÄNEMARK: Abfälle von Säcken, Bambus, spanisches Rohr und Rohrstücke (Berlingske Tidende).

ISLAND: Tran und Fischereierträge nach den skandinavischen Ländern (Morgenbladet).

NORWEGEN: Lachse und Fischkonserven, Platina, bearbeitet oder unbearbeitet, Abfälle von Platina, Karnaubawachs, Natronhydrat (Kaustische Soda, kaustisches Natron) und Natriumkarbonat (Soda sowohl kalzinert als kristallisiert). — (Morgenbladet).

Waren in Blechumschliessungen (königl. Entschl. vom 4. Juli 1916).

Renntierfleisch (Morgenbladet).

SCHWEDEN: Getrocknete oder geräucherte Fische, Lachs und Lachsforellen, Maränen, Lengfische und Kabliau, Heringe und andere Fische, Fisch- und Schalterkonserven, Tee (Stockholms Dagblad).

Butterfarbe (Stockholms Dagblad).

Gesuche um Ausfuhrbewilligungen.

Alle Gesuche um Ausfuhrbewilligung von Waren in Länder ausserhalb der oesterreichisch-ungarischen Monarchie sind an den Wirtschaftsausschuss des Militärgeneralgouvernements in Lublin zu richten.

Podania o zezwolenie na wywóz.

Wszelkie podania o zezwolenie wywozu towarów poza granice Monarchii austriacko-węgierskiej należy wnosić do Wydziału gospodarczego przy Wojskowem Jeneral-Gubernatorstwie w Lublinie.

Zakazy wywozu i przewozu

DANIA: Odpadki z worków, bambus, trzcina hiszpańska i kawałki trzciny (Berlingske Tidende).

ISLANDYA: tran i cały połów ryb do krajów skandynawskich (Morgenbladet).

NORWEGIA: łososie i konserwy rybne, platyna w stanie obrobionym i nieobrobionym, odpadki platyny, wosk karnauba, wodorotlenek sodowy (Soda żrąca) i węglan sodowy (soda kalzynowana i skryształizowana) — (Morgenbladet),

towary w opakowaniach z blachy (post. król. z 4/7 1916),

mięso z reniferów (Morgenbladet).

SZWECYA: suszone lub wędzone ryby, łososie, pstrągi, makrele, lenfische, dorsche, śledzie i inne ryby, konserwy z ryb, i skorupiaków, herbata (Stockholms Dagblad),

farba do masła (Stockholms Dagblad.).

Maschinenfabrik Aktien-Gesell.

Erste Mährische Wasserleitung & Pumpenbauanstalt

Fabryka Maszyn Tow. Akcyjne

Pierwszy Morawski Zakład budowy pomp i wodociągów

230

ANT. KUNZ IN WEISSKIRCHEN (MÄHREN MORAWY)

ist die beste Spezialfabrik für die Herstellung von Pumpenanlagen, Stadt- und Hauswasserleitungen, moderner Badeeinrichtungen, Hydraulischer Widder- und Windmotoren. Prospekte gratis und franko.

jest najlepszą fabryką specjalną dla urządzeń studziennych, wodociągów gminnych i domowych jakoteż nowoczesnych urządzeń kąpielowych. Motory hydrauliczne i oporowe. Prospekty darmo i opłatnie.

Einfuhrverbote und Aufhebung der Aus- und Durchfuhrverbote.

NIEDERLANDE: Beschränkung der Einfuhr von Tabak (Telegr. des kais. Generalkons. in Amsterdam).

ITALIEN: Einfuhrverbot für Luxusartikel, und zwar: Gold und Silber in Halbfabrikaten; Goldschmiedearbeiten und goldenes Geschirr; Silberwaren oder Silbergeschirr; Schmuck aus Gold und Silber; Edelsteine.

Automobilwaren.

Bausteine, roh, gesägt, behauen oder poliert (ausgenommen Mühlsteine), Bildwerke.

Steinkohlenteerpech.

Steine, Erden und nicht metallische Mineralien (aus-

Zakazy wywozu i zniesienie zakazów wywozu oraz przewozu.

NIEDERLANDY: Ograinczenie przywozu tytoniu (tel. ces. kons. jener. w Amsterdamie).

WŁOCHY: Zakaz przywozu dla artykułów zbyt nowych a mianowicie:

złoto i srebro w półfabrykacjach, przedmioty złotnicze i złote naczynia, towary srebrne i srebrne naczynia, ozdoby ze złota i srebra, klejnoty.

automobile,

kamienie budowlane, w stanie surowym, pilowanym, ociosane lub polerowane (z wyjątkiem kamieni młynskich), rzeźby, smoła z węgla kamiennego,

kamienie, ziemia i minerały nie zawierające metalu

genommen Asbest, Kaolin, mineralische Phosphate, Zementmergel, feuerfeste Erde, Sand für Giessereien und Glasfabriken, Kryolit, Bauxit und Karborundum).

Tonwaren, gebrannte; Majoliken, Steingut und Porzellan (ausgenommen die Artikel für industrielle Zwecke und Steinzeug).

Tafelglas oder Tafelkristallglas (ausgenommen für die Photographie zubereitete) und Spiegel.

Waren aus Glas und Kristallglas und gewöhnliche Flaschen.

Frische Blumen, Datteln.

Elfenbein, Bernstein, Perlmutter und Schildpatt, verarbeitet.

Spielzeug, unechte Bijouterie, Fächer, musikalische Instrumente.

Garnierte Damenhüte; Schmuckfedern; künstliche Blumen und Bestandteile von solchen.

(z. wyjątkiem asbestu, kaolinu, mineralnych fosfatów, margielu cementowego, glinki ogniotrwałej, piasku do odlewni i fabryk szkła, kryolitu, bauxytu i węgla krzemowego),

przedmioty z gliny, palone, majoliki, kamionki i porcelany (z wyjątkiem artykułów dla celów przemysłowych i narzędzi kamieniarskich),

szkło stołowe i kryształowe (z wyjątkiem przyrządzone dla fotografii), lustra,

towary ze szkła zwykłego i kryształowego i zwykłe flaszki, świeże kwiaty, daktyle,

kość słoniowa, bursztyn, perłowa nasa, szyldkret w przeróbkach,

zabawki, fałszywe klejnoty, wachlarze, instrumenty muzyczne,

ozdobne kapelusze damskie, ozdobne pióra, sztuczne kwiaty i ich części składowe.

FILIALE

DER K. K. PRIV. ÖSTERREICHISCHEN
KREDIT ANSTALT
FÜR HANDEL u. GEWERBE
IN LUBLIN.

AKTIEN KAPITAL K 150,000.000
RESERVEFONDS K 100,000.000
ZENTRALE IN WIEN
FILIALEN IN ALLEN GROSSEREN
STÄDTEN DER MONARCHIE.

BESORGT SÄMTLICHE IN DAS BANK-
FACH EINSCHLÄGIGEN TRANSAK-
TIONEN. ::

FILIA

C. K. UPRZYW. AUSTRYACKIEGO
ZAKŁADU KREDYTOWEGO
DLA HANDLU i PRZEMYSŁU
W LUBLINIE.

KAPITAŁ AKCYJNY K 150,000.000
FUNDUSZE REZERWOWE K 100,000.000
ZAKŁAD CENTRALNY W WIEDNIU
FILIE WE WSZYSTKICH ZNACZNIEJ-
SZYCH MIASTACH MONARCHII.

ZAŁATWIA WSZELKIE CZYNNOŚCI
WCHODZĄCE W ZAKRES DZIAŁAL-
NOŚCI BANKOWEJ. ::

Größere Schlosserei mit elektrischem Betrieb, übernimmt alle **Bauschlosserarbeiten**, und überhaupt alle und jede Schlosserarbeit nach Mass und Zeichnung auch auswärts, wie **eiserne Fenster und Türen, Stiegen, Schachtdeckeln**, erzeugt **Gerüstklammern**, sowie alle Gattungen **Zimmeröfen, Blech, Chamott, Meidlingen und Dauerbrandöfen**, transportable **Blecherde**, festgemauerte und verkachelte **Küchenherde, Rauchröhren, Knie, Ofenschirme, Kohlenkübel, Kohlenschaufeln**, etc. etc. Besitze ein grosses reichsortiertes Lager von allen Bauwerkzeugen, sowie **Krampen, Schaufeln, Schiebtruhren, Hacken** etc. etc. führe jede Arbeit an Ort und Stelle komplett montiert aus, Zuschriften und Anfragen an die Firma

Anton Machaczek, Wien
XIV. Rauchfangkehrergasse 28.

WOKOWITZER SCHAMOTTE U. TONWAREN
FABRIK L. P. DIETZ PRAG.



FEINKLINKER MOSAIKPLATTEN GLASIERTE WAND-
FLIESEN KERAMISCHES SGRAFFITO HOCHFEUER-
FESTE SCHAMOTTEWAREN STEINZEUGRÖHREN

Verzeichnis der Zentralstellen für Ausfuhrbewilligungen aus dem Deutschen Reiche. Spis Urzędów centralnych dla wydawania pozwoleń na wywóz z Niemiec.

für	dla	Adresse:
die chemische Industrie	przemysłu chemicznego	Berlin W. 10, Sigismundstr. 3,
die Papierindustrie	„ papierzanego	Berlin W. 10, Lützowufer 17,
die Zuckerindustrie	„ cukrowego	Berlin W. 9, Köthenerstr. 38,
die Maschinenindustrie	„ maszynowego	Charlottenburg, Hardenbergstr. 3,
den Bereich der deutschen Giesse- reien	obszaru niemieckich odlewni	Berlin W. 15, Pfalzburgerstr. 72a,
Eisen- u. Stahlerzeugnisse (ausser Maschinen und Giessereierzeug- nisse)	wyrobów żelaznych i stalowych (z wyjątkiem maszyn i wyrobów lanych)	Berlin W. 9, Linkstr. 25,
Wollengarn	nici z wełny	Berlin W. 9, Budapeststr. 6,
Gerbstoffe, Häute und Felle zur Le- derbereitung, Leder und Leder- waren	przyborów garbarskich, skór do przyrządzania wyrobów skórza- nych i towarów skórzanych	Berlin SW. 11, Bernburgerstr. 24/25, Schlachtensee b. Berlin, Albrechtstr. 12.
Optische Industrie	przemysłu optycznego	Berlin SW. 11, Königgrätzerstr. 106,
die elektrotechnischen Erzeugnisse	wytworów elektryczno - technicz- nych	Charlottenburg, Hardenbergstr. 24,
Wäscheindustrie und verwandte Ge- werbe	bielizny i pokrewnych przemysłów	Berlin W. 15, Kurfürstendamm 226, Berlin-Tempelhof, Hohenzollernkorso 1, Berlin SW. 48, Wilhelmstr. 18,
Männer- und Knabenoberkleidung	odzieży męskiej i dziecięcej	Bremen, Handelskammergebäude, Dresden-U., Ringstr. 18,
Metalindustrie	przemysłu metalowego	Charlottenburg, Hardenbergstr. 24,
Holzindustrie	przemysłu drzewnego	Berlin SW. 68, Schützenstr. 6,
Rohtabakausfuhr-Prüfungsstelle	urzędu kontrolnego dla wywozu tytoniu	Berlin W. 8, Unter den Linden 12/13
Zigaretten	papierosów,	Berlin W. 56, Schinkelplatz 1/4,
Wollengewebe	przędzy wełnianej	Düsseldorf, Stahlwerksverband,
Wirkwaren	wyrobów dzianych	Berlin W. 9, Linkstr. 17 I.
Fahrzeugindustrie	przemysłu okrętowego	Charlottenburg, Knesebeckstr. 74,
Leinenindustrie	przemysłu lnianego	Essen a. d. Ruhr, Schiffbaustahlkontor,
Stabeisen	żelaza w sztabach	Düsseldorf, Benratherstr.,
Zink- und Zinkleche	cynku i blachy cynkowej	Düsseldorf, Königsplatz 30,
Zement	cementu	Berlin W. 57, Goebenstr. 10,
Grobbleche	blachy grubej	Berlin W. 9, Leipzigerstr. 2,
Walzdraht	drutu walcowego	Berlin W. 50, Rankestr. 29 III.
Eiserne Röhren	rur żelaznych	Essen a. d. Ruhr.
Glasindustrie	przemysłu szklanego	
Weibliche Oberkleidung	damskiej przyodziewy	
Kohlenausfuhrstelle, Ost	urzędu dla wywozu węgla ze Wschodu	
Kohlenausfuhrstelle, West	urzędu dla wywozu węgla z Za- chodu	
Rhenisch-Westfälisches Kohlensyn- dikat	Reńsko - Westfalskiego Syndykatu węglowego.	



Die k. u. k. Warenverkehrszentrale Krakau besorgt das Inkasso der Forderungen von österreichischen und ungarischen Gläubigern im k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen.

MUTTONÉ & Co
WIEN III., — MÄHR. OSTRAU.

Sauerstoff / Kohlensäure Wasserstoff etc.	Tlen / Kwas węgl. / Wo- dór / Aparaty do cięcia i spajania samorodnego.
Autogene Schweiss- und Schneideapparate / Schweisstäbe — Drähte und Pulver. / Acetylen- lampen / Grubenlampen	Sztaby do spajania, Druty i proszek / Lampy acetylenowe Lampy żaro- we / Lampy do lutowania

234

C. i k. Zarząd obrotu towarowego w Krakowie podejmuje się ściągania wierzytelności austriacko-węgierskich na c. i k. obszarach okupowanych Królestwa Polskiego.

**SEIDENWAREN, BÄNDER,
TÜCHER, PELÜCHE, SAMMTE**

BEI

S. KARY & Co.

K. K. HOF LIEFERANT • GEGRÜNDET 1864.

WIEN I., LUGECK 4

EIGENE FABRIKATION.

**TOWARY JEDWABNE, WSTAŻ-
KI, SZALE, PLUSZE, AKSAMITY**

DOSTARCZA

S. KARY & Co.

C. K. DOSTAWCA NADWORNY. - ROK ZAŁOŻENIA 1864.

WIEN I., LUGECK 4.

WYRÓB WŁASNY. 254



Cataloge Nr. 5 gratis.



Fabriken, in WIEN, GRAZ
und KLAGENFURT.

250

ALPENLÄNDISCHE
DRAHTINDUSTRIE

Ferd. Jergitsch' Söhne

Wien, IV. Pressgasse Nr. 29.

Erhebungsspesen auf Ein- und Ausfuhrzertifikate im Okku- pationsgebiet von Polen.

Für die Ausfertigung von Ein- und Ausfuhrbewilligungen im Handelsverkehre mit den besetzten Gebieten Russisch-Polens gelangen Gebühren in Form prozentueller Abgaben vom Fakturrennettobetrag der tatsächlich zur Einfuhr oder Ausfuhr gelangenden Waren zur Einhebung. Die Bewerber haben bei Aushändigung der Zertifikate zu entrichten:

1. 2 (zwei) Prozent des Fakturrennettobetrages der aus dem Okkupationsgebiete in die Monarchie zur Ausfuhr gelangenden Waren,

2. 1 (ein) Prozent des Fakturrennettobetrages für Waren, die aus der Monarchie oder aus dem Auslande in die besetzten Gebiete eingeführt werden,

3. 1½ (eineinhalb) Prozent des Fakturrennettobetrages zahlbar in Goldmünzen für Waren, die aus den besetzten Gebieten Russisch-Polens in Länder ausserhalb der Monarchie oder der von österreichisch-ungarischen Truppen besetzten Gebiete ausgeführt werden.

Kann von der Bewilligung nachweisbar kein Gebrauch gemacht werden, so wird die entrichtende Ausfertigungsgebühr, abzüglich eines Rücklasses von 10 Prozent des eingezahlten Betrages an Manipulationspesen, rückerstattet.

Dem Armeeoberkommando und dem Militär-Generalgouvernement bleibt es vorbehalten, Befreiungen von den Abgaben oder Ermässigungen zu bewilligen.

Oплаты połączone z uzyskaniem certyfika- tów na przywóz i wywóz z obszarów zaję- tych Królestwa Polskiego.

Za wystawienie certyfikatów przywozowych i wywozowych w obrocie handlowym z zajętymi obszarami Królestwa Polskiego należy uiszczać opłaty i to w procentowym stosunku do kwoty fakturowej za towary, które się w rzeczywistości przywozi i wywozi.

Starający się o certyfikaty muszą przed podjęciem tychże złożyć:

1) 2% (dwa %) kwoty fakturowej od towarów, które z obszarów zajętych mają być do Monarchii przywożone.

2) 1% (jeden %) kwoty fakturowej od towarów, które z Monarchii lub z zagranicy mają być do obszarów zajętych przywiezione.

3) 1½% (półtora %) i to w złocie kwoty fakturowej od towarów, które z obszarów zajętych Królestwa Polskiego mają być przewiezione poza granice Monarchii lub poza granice obszarów przez wojska austriacko-węgierskie zajętych.

Jeśli w sposób dowodny nie zrobiono z certyfikatu użytku, wówczas zwraca się wpłaconą należność certyfikatu z potrąceniem 10% kwoty, jako kosztów manipulacyjnych.

Naczelna Komenda Armii i Wojskowe Jenerał-Gubernatorstwo mają prawo zwolnić od powyższych opłat lub udzielić zniżek.

Die Angehörigen des polnischen Okkupationsgebietes.

Das A. O. K. hat mittels Erlass vom 4 Juli l. J. die Staatsangehörigkeit der im k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen wohnenden Bürger geregelt:

Bis nun haben die k. u. k. Kommanden des M. G. G. infolge unrichtiger Interpretierung der Haager Landkriegsordnung bei Ausstellung von Ausweisdokumenten (Identitätskarten, Reisepässe), sowie bei sonstigen Anlässen für die Staatsbürgerschaft von Angehörigen des polnischen Okkupationsgebietes immer die Bezeichnung „russische Staatsbürgerschaft“ angewendet. Diese Bezeichnung entspricht weder dem Völkerrechte (Artikel 43 und 45 der Haager Landkriegsordnung über die von der okkupierenden Macht anzuwendenden Gesetze des okkupierten Landes), noch dem bürgerlichen (Zivil-) Rechte, da in der Terminologie der in Polen geltenden Gesetze auch unter der russischen Herrschaft der Begriff des Polnischen, wenn auch Russland unterworfenen Staates, somit auch einer Staatsangehörigkeit im Königreich Polen aufrechterhalten wurde.

Dieser Standpunkt findet in folgenden Akten und Dokumenten seine Begründung:

In dem internationalen zwischen Russland und der österreichisch-ungarischen Monarchie am 3 Mai 1815 geschlossenen Verträge wurde der Teil des Warschauer Herzogtums welcher unter die Herrschaft Alexander I. geriet, ausdrücklich als separater Staat (im französischen Originale „État“) erklärt. Dieselbe Bezeichnung wurde auch im Artikel I. der internationalen „Schlussakte“ des Wiener Kongresses vom 9 Juni 1815 beibehalten.

Nach der Unterwerfung des polnischen November-Austandes hat zwar Nikolaus I. die Verfassung des polnischen Königreichs, aber nicht die Angehörigkeit zum Königreiche Polen aufgehoben, da doch in den Artikeln 11 und 21 des kaiserlichen Ukas vom 14 Februar 1832 die ausdrückliche Anerkennung „der Angehörigkeit zum Königreiche Polen“ belassen wurde. Der Artikel 11 statuirt die volle Uebersiedlungsfreiheit „der Angehörigen des Königreichs Polen“, im Artikel 21 dagegen wird ausdrücklich die Angehörigkeit „zum Königreich Polen“ von der „zum russischen Kaiserreiche“ unterschieden. Endlich beginnt auch das Manifest Alexander des II. vom 26 März 1861 mit den Worten „Um das Wohl unserer Untertanen des Königreiches Polen sich ständig bestrebend...“.

Demzufolge hat der zitierte AOK-Erlass angeordnet, das in Hinkunft die Staatsbürgerschaft aller jener Personen, die innerhalb des durch die Wiener Kongressakte vom Jahre 1815 festgelegten Gebietes von Kongress-Polen das Heimatsrecht besitzen, als „Staatsangehörigkeit im Königreiche Polen“ anzusehen und zu bezeichnen ist.

Przynależność obywateli zamieszkałych w c i k, obszarach zajętych Król. Polskiego.

N. K. A. unrmowała rozporządzeniem z 4. lipca b. r. przynależność państwową obywateli zamieszkałych w c. i k. obszarach zajętych Królestwa Polskiego w następujący sposób:

Dotychczas używały c. i k. Komendy W. J. G. wskutek mylnej interpretacji konwencji wojennej Hagskiej przy wystawianiu dokumentów legitymacyjnych (kart tożsamości, paszportów), jak również przy każdej innej sposobności zawsze oznaczenia „poddany rosyjski“ na określenie przynależności obywateli zamieszkałych w obszarach zajętych Królestwa Polskiego. Określenie to nie odpowiada ani prawu międzynarodowemu (artykuły 43 i 45 konwencji wojennej Hagskiej o stosowaniu przez władzę zaborczą ustaw zajętego kraju), ani prawodawstwu cywilnemu, skoro w terminologii ustaw obowiązujących w Polsce także i pod rosyjskim panowaniem utrzymanem zostało pojęcie polskiego państwa, jakkolwiek podległego Rosyi, a tem samem pojęcie przynależności państwowej do Polskiego Królestwa.

Stanowisko to uzasadnionem jest w następujących aktach i dokumentach:

W układzie międzynarodowym, zawartym w dniu 3. maja 1815 między Rosją a Monarchią austro-węgierską, uznano wyraźnie ową część Księstwa Warszawskiego, która dostała się pod panowanie Aleksandra I., jako odrębne państwo (we francuskim oryginalu „État“). To samo oznaczenie znajduje się również w artykule I. międzynarodowych „Aktów końcowych“ kongresu Wiedeńskiego z 9. czerwca 1815.

Po stłumieniu polskiego powstania listopadowego zniósł wprawdzie Mikołaj I. konstytucję Królestwa Polskiego, lecz nie zniósł przynależności państwowej do Królestwa Polskiego. Wszak artykuły 11 i 21 ukazu carskiego z 14. II. 1832 zachowują wyraźne uznanie „przynależności do Królestwa Polskiego“, a mianowicie artykuł 11 wprowadza zupełną wolność przesiedlania się dla „przynależnych do Królestwa Polskiego“, zaś artykuł 21 wyraźnie przeciwstawia przynależność „do Królestwa Polskiego“ przynależności „do carstwa rosyjskiego“.

Wreszcie i manifest Aleksandra II. z d. 26. marca 1861 rozpoczyna się od słów: „W ciągłej trosce o dobrobyt naszych wiernych poddanych Królestwa Polskiego...“

Z powyższych przyczyn zarządziło wyżej powołane rozporządzenie N. K. A., iż w przyszłości należy przynależność państwową tych osób, które posiadają prawo swojszczyzny w ustanowionym na Kongresie Wiedeńskim w r. 1815 obszarze Polski Kongresowej, określać jako „przynależność do Królestwa Polskiego“.

Petroleum und Oelfässer k a u f t

Aktlengesellschaft für Petroleumindustrie vorm. D. FRANTO & Comp
Raffinerie in Ustrzyki, Galizien. — Offerte erbeten.

Beczki z nafty i olejów k u p u j e

Tow. Akcyjne Przemysłu Naftowego dawniej D. FRANTO I Ska
Rafinerya Ustrzyki, Galicya. — Prosimy o oferty.

Inkaso der österreichischen u. ungarischen Forderungen im Kaiserl. Deutschen General-Gouvernement Warschau.

Die Deutsche Amtliche Handelsstelle befasst sich mit der Einziehung von Forderungen österr.-ung. Gläubiger im deutschen Okkupationsgebiete gegen 20 Mk. Einschreibgebühr und eine Vergütung von 1% der eingezogenen Beträge (ausschliesslich barer Auslagen). Die Mindestgebühr für den einzelnen Auftrag beträgt 5 Mk.

Ściąganie austro-węg. wierzytelności w Niemieckiem Généralnem Gubernatorstwie w Warszawie.

Niemieckie urzędowe biuro handlowe zajmuje się ściąganiem wierzytelności austro-węg. poddanych w niemieckich obszarach zajętych, za złożeniem wpisowego w kwocie 20 marek i zapłatą 1% ściągniętej kwoty oprócz wydatków w gotówce. Najmniejsza należność za poszczególne zlecenie wynosi jednak 5 marek.

Sämtliche Gesuche um Ausfuhrbewilligung aus dem k. u. k. Okkupationsgebiete in Polen in die Monarchie werden ausschliesslich von der k. u. k. Warenverkehrszentrale in Krakau als der allein zur Erteilung der Ausfuhrzertifikate kompetenten Stelle erledigt.

Eine Einsendung dieser Gesuche an eine andere Stelle hat nur eine **Verzögerung** der Erledigung zur Folge.

AUSFUHRZERTIFIKATE DER K. U. K. WARENVERKEHRSZENTRALE.

Die Ausfuhrgruppe der k. u. k. Warenverkehrszentrale gibt hiemit bekannt, dass das Original eines jeden Ausfuhrzertifikates dem Einkäufer als Legitimation über seine Berechtigung zum Einkaufe der Ware dient; das Ausfuhrzertifikat muss jedoch mit dem Stempel des betreffenden Kreiskommandos, auf dessen Bereich das Ausfuhrzertifikat ausgestellt ist, versehen sein.

Der Einkäufer ist daher verpflichtet, das Original beim Kreiskommando zur Abstempelung vorzulegen.

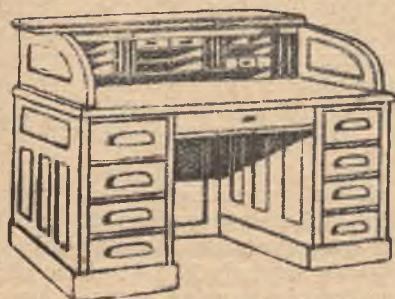
Wszelkie podania o zezwolenie wywozu z krajów okupowanych Królestwa Polskiego do Monarchii załatwia jedynie i wyłącznie **c. i k. Zarząd obrotu towarowego w Krakowie**, jako **wyłącznie** do wydawania certyfikatów wywozowych uprawniony.

Wysyłanie tych podań do innych władz pociąga za sobą tylko **zwłokę** w załatwieniu.

CERTYFIKATY WYWOZOWE WYSTAWIONE PRZEZ C. I K. ZARZĄD OBROTU TOWAROWEGO.

Oddział wywozowy c. i k. Zarządu obrotu towarowego podaje niniejszem do wiadomości, że oryginał certyfikatu wywozowego stwierdza równocześnie uprawnienie kupującego do zakupu towaru; certyfikat ten jednak musi być zaopatrzony pieczęcią tej c. i k. Komendy obwodowej, na której okręg wystawionym został.

Na kupującym ciąży przeto obowiązek przedłożenia oryginalnego certyfikatu c. i k. Komendzie obwodowej celem umieszczenia na nim pieczęci.



„JERRY“ GESELLSCHAFT M. B. H. AMERIKANISCHE BUREAUANLAGEN

ZENTRALE
FÜR GALIZIEN, BUKOWINA UND KÖNIGREICH POLEN
KRAKAU, FLORYAŃSKA 28
TELEPHON Nr. 1416.

„JERRY“ SKA Z OGR. ODPOW. AMERYKAŃSKIE URZĄDZENIA BIUROWE

CENTRALA
DLA GALICYI, BUKOWINY I KRÓLESTWA POLSKIEGO
KRAKÓW, FLORYAŃSKA 28
TELEFON Nr. 1416.

255

A D R E S S E N — A D R E S Y

K. u. k. Warenverkehrszentrale Krakau, Długa 1, Telefon 3582. Empfangstunden 9¹/₂—12¹/₂ vorm., ausgenommen Sonn- und Feiertage.

K. u. k. Auskunftstelle Krakau, Hauptring 19. Telefon 3538.

K. u. k. Auskunftstelle Radom, Lubelska Nr. 73. Telefon durch Anruf.

K. u. k. Auskunftstelle Rzeszów, Słowackiego 6, Telefon 103.

K. u. k. Auskunftstelle Lemberg, Akademicka 17, Telefon 442.

C. i k. Zarząd obrotu towarowego Kraków, ul. Długa 1, Telefon 3582. Godziny urzędowe od godz. 9¹/₂ 12¹/₂ przedpoł., z wyjątkiem niedziel i świąt.

C. i k. Urząd wywiadowczy Kraków, Rynek gł. 19, Telefon 3538.

C. i k. Urząd wywiadowczy Radom, ul. Lubelska 73. Telefon za zgłoszeniem.

C. i k. Urząd wywiadowczy Rzeszów, ul. Słowackiego 6, Telefon 103.

C. i k. Urząd wywiadowczy Lwów, ul. Akademicka 17, Telefon 442.